

**N** SERIES

# ALTERED CARBON

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Laeta Kalogridis

**ÉPISODE 2.06**

**"Bury Me Dead"**

Alors que Quell renoue avec son passé à Stronghold, elle conduit le clone dans une chambre souterraine regorgeant de secrets. Le gouverneur Harlan montre ses vraies couleurs.

**ÉCRIT PAR:**

Adam Lash | Cori Uchida

**RÉALISÉ PAR:**

Jeremy Webb

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

27.2.2020

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

1

00:00:07,173 --> 00:00:09,134  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,679 --> 00:00:15,181  
ADAPTÉE DU ROMAN DE RICHARD K. MORGAN

3

00:02:03,081 --> 00:02:04,415  
Cible à 62 mètres.

4

00:02:05,083 --> 00:02:06,000  
Cible verrouillée.

5

00:02:06,084 --> 00:02:07,377  
J'envoie les coordonnées.

6

00:02:19,347 --> 00:02:20,932  
- J'y vais.  
- Négatif.

7

00:02:21,391 --> 00:02:22,600  
Attends les renforts.

8

00:02:22,684 --> 00:02:25,019  
Je passe en interface. Je vois encore.

9

00:02:25,103 --> 00:02:26,855  
Restez où vous êtes, soldat.

10

00:02:27,397 --> 00:02:29,107  
On ne la fera pas craquer en virtuel.

11

00:02:29,190 --> 00:02:31,693  
Si on veut l'arme,  
il faut la prendre dans le réel.

12

00:02:31,776 --> 00:02:33,528  
Non, j'ai Harlan sur le dos.

13

00:02:33,611 --> 00:02:35,530  
- Les instructions...  
- Sont erronées.

14

00:02:35,613 --> 00:02:37,448  
Falconer doit la donner de son gré.

15

00:02:37,866 --> 00:02:38,825  
Je peux m'approcher.

16

00:02:39,951 --> 00:02:41,870  
C'est l'erreur qu'il a commise.

17

00:02:42,495 --> 00:02:45,623  
Tu ne m'a pas mis dans cette enveloppe  
pour rien,

18

00:02:45,707 --> 00:02:47,000  
je vais m'en servir.

19

00:02:52,672 --> 00:02:53,590  
Tak !

20

00:03:00,763 --> 00:03:01,806  
Je t'attendais.

21

00:03:02,432 --> 00:03:04,642  
- Où étais-tu ?  
- N'approche pas plus.

22

00:03:05,143 --> 00:03:06,311  
Quell, c'est moi.

23

00:03:07,812 --> 00:03:11,191  
J'ai cherché partout. Je savais que,  
si tu le pouvais, tu reviendrais ici.

24

00:03:13,359 --> 00:03:16,529  
Mes souvenirs étaient perdus.

25

00:03:17,697 --> 00:03:19,616  
Il m'a amenée ici pour me souvenir.

26

00:03:20,575 --> 00:03:21,409

Qui ça ?

27

00:03:21,868 --> 00:03:23,161  
Takeshi Kovacs.

28

00:03:25,496 --> 00:03:27,123  
Il a un nouveau visage.

29

00:03:28,291 --> 00:03:29,834  
Cet homme est un imposteur.

30

00:03:31,419 --> 00:03:35,757  
C'est moi, Takeshi Kovacs.  
Tu le sais au fond de toi, tu le sens.

31

00:03:36,382 --> 00:03:38,343  
Tu l'as su avant de te retourner.

32

00:03:38,760 --> 00:03:40,678  
Arrache-lui sa pile, bien reçu ?

33

00:03:42,847 --> 00:03:45,475  
Regarde-moi, Quell. Que vois-tu ?

34

00:03:58,529 --> 00:03:59,489  
C'est toi.

35

00:04:05,328 --> 00:04:06,996  
Les Impacteurs vous cernent.

36

00:04:07,080 --> 00:04:08,998  
Va au bout ou ils le feront.

37

00:04:14,504 --> 00:04:16,005  
On ne peut pas rester.

38

00:04:17,215 --> 00:04:18,549  
Écarte-toi, connard !

39

00:04:18,633 --> 00:04:21,594  
Celui qui m'a amenée ici,

il devait vouloir l'arme.

40

00:04:22,178 --> 00:04:23,096  
Quelle arme ?

41

00:04:23,513 --> 00:04:25,181  
- Ne tirez pas.  
- Mais, colonel...

42

00:04:25,265 --> 00:04:26,891  
C'est un ordre.

43

00:04:27,725 --> 00:04:28,935  
Il existe une cache.

44

00:04:29,394 --> 00:04:32,230  
Ce que j'y ai caché  
pourrait restaurer notre humanité.

45

00:04:33,523 --> 00:04:35,775  
Mettre à genoux  
les Harlan et le Protectorat.

46

00:04:38,111 --> 00:04:39,612  
Demande-lui de t'y mener.

47

00:04:39,988 --> 00:04:41,114  
Montre-moi.

48

00:04:41,197 --> 00:04:45,368  
C'est trop dangereux.  
L'autre toi, il est toujours là.

49

00:04:46,160 --> 00:04:48,663  
- On risque de l'y mener.  
- Ce n'est plus un problème.

50

00:04:48,746 --> 00:04:50,331  
- Tu n'en sais rien.  
- Je l'ai tué.

51

00:04:50,748 --> 00:04:52,041

Il ne te fera plus de mal.

52

00:04:53,793 --> 00:04:56,129  
Tu as la main, mais prudence,  
elle est dangereuse.

53

00:04:56,212 --> 00:04:58,339  
À mon signal, tu l'exécutes. Reçu ?

54

00:04:58,423 --> 00:04:59,299  
Je comprends.

55

00:05:01,634 --> 00:05:02,635  
Je comprends.

56

00:05:04,470 --> 00:05:09,684  
C'est dur d'avoir été manipulée,  
mais il avait peut-être des renforts.

57

00:05:12,645 --> 00:05:15,732  
Allons à la cache  
avant que quelqu'un d'autre arrive.

58

00:05:19,235 --> 00:05:21,112  
Elle se déplace. Restez à couvert.

59

00:05:32,415 --> 00:05:33,458  
Quell ?

60

00:05:36,294 --> 00:05:37,628  
Merde !

61

00:05:38,671 --> 00:05:39,714  
Quell ?

62

00:05:50,058 --> 00:05:52,060  
TENTATIVE DE CONNEXION

63

00:05:52,894 --> 00:05:55,021  
Allez, Kovacs, réponds.

64

00:06:25,009 --> 00:06:26,677  
C'est quoi, ce bordel ?

65

00:06:41,692 --> 00:06:43,027  
Quel est ce lieu ?

66

00:06:45,113 --> 00:06:46,697  
Là où je me suis réveillée.

67

00:06:47,281 --> 00:06:48,574  
Tu y as caché l'arme ?

68

00:06:49,200 --> 00:06:51,911  
- C'est là qu'elle m'a cachée.  
- Elle ?

69

00:06:53,287 --> 00:06:54,288  
Reileen.

70

00:06:55,873 --> 00:07:01,003  
Avant de me tuer, elle a dupliqué mon THD,  
enregistré mon ADN et cultivé un clone.

71

00:07:01,838 --> 00:07:04,215  
- Pourquoi ?  
- Je peux te montrer.

72

00:07:08,803 --> 00:07:11,139  
Elle utilise ta sœur pour te manipuler.

73

00:07:12,974 --> 00:07:15,017  
Mes souvenirs  
ne sont pas encore tous revenus,

74

00:07:15,435 --> 00:07:17,854  
Mais cette chambre est dotée  
d'une holo surveillance.

75

00:07:22,316 --> 00:07:23,693  
- Je vois.  
- Du calme.

76

00:07:23,776 --> 00:07:25,987  
Ne te fie pas à ce qu'elle te montre.

77  
00:07:31,409 --> 00:07:32,243  
Tak ?

78  
00:07:34,787 --> 00:07:36,164  
Tak ne viendra pas.

79  
00:07:37,081 --> 00:07:38,040  
Il est mort.

80  
00:07:38,749 --> 00:07:40,168  
Ils le sont tous.

81  
00:07:41,461 --> 00:07:44,672  
Stronghold est réduit en cendres.  
L'Insurrection n'est plus.

82  
00:07:44,755 --> 00:07:46,048  
Le Protectorat l'a écrasée.

83  
00:07:46,716 --> 00:07:48,009  
Il ne reste plus que nous.

84  
00:07:48,676 --> 00:07:52,346  
C'est ta faute. Il était censé être  
à bord de cette navette.

85  
00:07:52,430 --> 00:07:54,974  
Son THD devait être sauvegardé,  
pas le tien.

86  
00:07:55,683 --> 00:07:56,851  
Tu nous as vendus.

87  
00:07:57,351 --> 00:08:00,146  
Je n'allais pas le laisser mourir  
pour ta cause à la con.

88  
00:08:00,229 --> 00:08:02,023  
Tak a fait ses propres choix !



89

00:08:02,648 --> 00:08:03,941  
Et moi les miens.

90

00:08:07,361 --> 00:08:12,658  
Je vivrai assez longtemps  
pour voir tous tes cauchemars se réaliser.

91

00:08:13,409 --> 00:08:15,203  
Voici ton tombeau, Quell.

92

00:08:15,828 --> 00:08:17,788  
Tu vas regretter de ne pas être morte.

93

00:08:19,332 --> 00:08:20,708  
Non, Rei !

94

00:08:25,171 --> 00:08:27,215  
Laisse-moi sortir !

95

00:08:30,468 --> 00:08:32,136  
Elle m'a laissée ici prise au piège.

96

00:08:34,055 --> 00:08:35,723  
Tu étais éveillée tout ce temps ?

97

00:08:36,432 --> 00:08:37,600  
Seul mon esprit.

98

00:08:37,683 --> 00:08:39,435  
La grande Quellcrist Falconer

99

00:08:40,144 --> 00:08:42,897  
qui joue sur ta pitié  
comme si on ne l'avait pas épuisée.

100

00:08:52,240 --> 00:08:53,950  
Je n'ai jamais su ce qui était pire,

101

00:08:54,492 --> 00:08:56,202  
me perdre dans le noir,

102

00:08:57,119 --> 00:08:58,871  
ou la douleur accompagnant la lumière.

103

00:09:07,964 --> 00:09:08,965  
Je t'ai manqué ?

104

00:09:10,174 --> 00:09:13,135  
Cette sensation,  
c'est ton enveloppe qui se réchauffe.

105

00:09:14,053 --> 00:09:17,139  
Tout devient une position de stress  
avec le temps.

106

00:09:17,223 --> 00:09:19,725  
Tu es dans celle-ci  
depuis presque un siècle.

107

00:09:19,809 --> 00:09:21,435  
Que veux-tu, Rei ?

108

00:09:22,144 --> 00:09:23,271  
Des réponses.

109

00:09:23,771 --> 00:09:25,856  
J'y ai réfléchi encore et encore,

110

00:09:26,524 --> 00:09:28,025  
pour comprendre quand.

111

00:09:28,442 --> 00:09:29,277  
Quand quoi ?

112

00:09:29,360 --> 00:09:31,571  
Quand je l'ai perdu,  
pourquoi il est parti.

113

00:09:32,196 --> 00:09:34,615  
Tak ne t'a pas quittée. Tu l'as trahi.

114

00:09:36,325 --> 00:09:37,618  
On était une famille.

115

00:09:38,035 --> 00:09:40,621  
Dès qu'on s'est retrouvés,  
il a renié son unité.

116

00:09:41,539 --> 00:09:44,875  
Je comptais plus que tout  
jusqu'à ton arrivée.

117

00:09:46,419 --> 00:09:49,213  
En quoi es-tu si exceptionnelle ?

118

00:09:49,922 --> 00:09:52,383  
Ça doit te torturer,

119

00:09:52,466 --> 00:09:55,678  
une vie si longue  
passée à comprendre si peu de choses.

120

00:09:55,761 --> 00:09:58,598  
Ne me parle pas de torture.  
C'est ma spécialité.

121

00:09:58,681 --> 00:10:02,727  
Plaisir, souffrance...  
les gens sont prêts à payer pour ça.

122

00:10:04,061 --> 00:10:04,979  
Mais pour toi,

123

00:10:06,397 --> 00:10:07,732  
c'est gratuit.

124

00:10:07,815 --> 00:10:12,320  
Son penchant pour la cruauté  
était exacerbé par son immortalité.

125

00:10:12,403 --> 00:10:15,948  
Ta sœur était loyale au Protectorat.

126

00:10:16,532 --> 00:10:18,409  
- Comme toi et moi.  
- Colonel ?

127  
00:10:18,492 --> 00:10:20,870  
- Quoi ?  
- La gouverneure cherche à vous joindre.

128  
00:10:20,953 --> 00:10:22,997  
Je flatterai son ego plus tard.

129  
00:10:23,080 --> 00:10:25,374  
- Elle est là...  
- Vous me devez un rapport.

130  
00:10:26,917 --> 00:10:29,879  
L'auriez-vous oublié ?  
Vous êtes sous mon autorité.

131  
00:10:31,005 --> 00:10:34,175  
Je vous en ai fait un.  
Le Dernier Diplo est mort.

132  
00:10:34,258 --> 00:10:35,801  
Falconer est encerclée.

133  
00:10:35,885 --> 00:10:38,638  
Où ça ? Je ne la vois pas.

134  
00:10:38,721 --> 00:10:42,516  
Elle est sous terre.  
Nous couvrons toutes les issues.

135  
00:10:42,600 --> 00:10:46,604  
Mes ordres étaient clairs :  
abattez-la et ramenez-moi sa pile.

136  
00:10:46,896 --> 00:10:50,775  
Quand on aura Falconer,  
vous serez la première informée.

137  
00:10:51,317 --> 00:10:52,777  
Ça, je peux le garantir.

138

00:10:57,573 --> 00:10:59,617  
Cette garce n'ira nulle part.

139

00:11:00,451 --> 00:11:02,036  
Au travail, soldat.

140

00:11:10,920 --> 00:11:12,880  
La dernière fois que je l'ai vue.

141

00:11:17,051 --> 00:11:18,719  
Tu sembles fatiguée, Rei.

142

00:11:18,803 --> 00:11:22,390  
Tu as une sale gueule.  
Je devrais abréger tes souffrances.

143

00:11:22,473 --> 00:11:23,683  
Tu ne me tueras pas.

144

00:11:24,892 --> 00:11:26,060  
Tu te sens seule.

145

00:11:27,436 --> 00:11:29,939  
Je suis tout ce qui te reste de réel.

146

00:11:30,398 --> 00:11:31,899  
Tu sais ce qui est réel ?

147

00:11:32,858 --> 00:11:33,818  
Tak.

148

00:11:36,779 --> 00:11:37,822  
Il est vivant ?

149

00:11:38,698 --> 00:11:42,243  
Il purge une peine en suspension,  
mais je peux le faire sortir.

150

00:11:42,660 --> 00:11:44,036  
Je tenais à te le dire.

151

00:11:45,579 --> 00:11:49,458  
Pas question que tu t'interposes encore.  
Je t'endors pour de bon.

152

00:11:51,711 --> 00:11:53,838  
Ces racines vont pousser autour de toi.

153

00:11:53,921 --> 00:11:56,424  
Tu me caches  
là où on cherchera en premier.

154

00:11:56,799 --> 00:11:58,342  
Tu nous as bien formés.

155

00:11:59,051 --> 00:12:01,679  
Tak pense connaître cet endroit.

156

00:12:02,763 --> 00:12:04,432  
Il passera au dessus de toi,

157

00:12:05,558 --> 00:12:07,226  
puis passera son chemin.

158

00:12:09,186 --> 00:12:11,147  
Il n'arrêtera jamais de chercher.

159

00:12:11,480 --> 00:12:13,065  
C'est sa croix.

160

00:12:15,109 --> 00:12:16,193  
Adieu, Quell.

161

00:12:18,779 --> 00:12:19,613  
Rei !

162

00:12:20,197 --> 00:12:21,031  
Non.

163

00:12:22,700 --> 00:12:24,243  
C'était moi qu'on enterrait,

164

00:12:25,953 --> 00:12:28,831  
mais c'était elle qui semblait aller  
à ses funérailles.

165

00:12:31,417 --> 00:12:33,085  
Tu devais me montrer l'arme,

166

00:12:34,378 --> 00:12:36,088  
mais tu me montres ça. Pourquoi ?

167

00:12:37,214 --> 00:12:38,507  
Tu me demandais où j'étais.

168

00:12:39,341 --> 00:12:40,426  
Viens.

169

00:12:40,843 --> 00:12:42,178  
L'arme n'est pas loin.

170

00:12:48,058 --> 00:12:49,101  
Ne bouge pas.

171

00:12:49,518 --> 00:12:51,145  
N'ouvre pas la main gauche.

172

00:12:52,396 --> 00:12:53,731  
Ne regarde pas en bas.

173

00:12:55,024 --> 00:12:56,400  
Ne bouge pas.

174

00:12:57,359 --> 00:12:59,445  
N'ouvre pas la main gauche.

175

00:12:59,528 --> 00:13:01,906  
Ne regarde pas en bas.

176

00:13:03,991 --> 00:13:04,909  
Putain !

177

00:13:06,994 --> 00:13:08,412  
Qu'est-ce que j'ai dit ?

178

00:13:10,915 --> 00:13:12,124  
Où est Quell ?

179

00:13:12,374 --> 00:13:15,044  
- Peu importe.  
- Il l'a trouvée ?

180

00:13:15,544 --> 00:13:17,213  
Concentre-toi, Kovacs.

181

00:13:17,296 --> 00:13:19,298  
Je vais te jeter cette corde.

182

00:13:19,715 --> 00:13:20,966  
Agrippe-la.

183

00:13:23,761 --> 00:13:26,472  
- Ça ne suffit pas !  
- Je suis au bout.

184

00:13:36,524 --> 00:13:37,775  
Kovacs !

185

00:13:39,819 --> 00:13:41,111  
Tu peux y arriver.

186

00:13:42,530 --> 00:13:44,365  
Attrape la corde.

187

00:13:46,659 --> 00:13:47,743  
Et merde !

188

00:14:00,631 --> 00:14:01,632  
Doucement.

189

00:14:01,882 --> 00:14:02,967  
Je suis là.



190

00:14:12,393 --> 00:14:14,520  
Accroche-toi. On y est presque.

191

00:14:21,652 --> 00:14:23,821  
Scan médical d'urgence.

192

00:14:24,321 --> 00:14:27,157  
Quatrième et cinquième côte fracturées,  
commotion cérébrale,

193

00:14:27,241 --> 00:14:28,826  
épaule gauche luxée.

194

00:14:28,909 --> 00:14:30,744  
Tu as le cul bordé de nouilles.

195

00:14:31,328 --> 00:14:37,126  
- Tu t'es évanoui. Comment tu as tenu ?  
- L'enveloppe a des réflexes de survie.

196

00:14:38,127 --> 00:14:39,670  
C'est un de ses avantages.

197

00:14:42,256 --> 00:14:43,299  
Où est Quell ?

198

00:14:43,382 --> 00:14:47,303  
"Merci, Trepp, de m'avoir sauvé.  
Je te suis redevable."

199

00:14:47,386 --> 00:14:49,263  
Tu devais rester avec elle.

200

00:14:51,807 --> 00:14:57,104  
Ta petite amoureuse m'a étranglée  
avant de filer.

201

00:14:58,063 --> 00:14:59,982  
Elle était avec un Impacteur.

202

00:15:00,482 --> 00:15:01,984

Je ne l'avais jamais vu.

203

00:15:03,277 --> 00:15:04,862  
Ils semblaient bien s'entendre.

204

00:15:05,905 --> 00:15:11,160  
Carrera a copié mon ancien THD et l'a mis  
dans un clone de mon enveloppe d'origine.

205

00:15:11,493 --> 00:15:14,663  
Je suis tombé sur lui  
et il m'a jeté de la falaise.

206

00:15:14,747 --> 00:15:16,582  
Tu t'es fait ça à toi-même ?

207

00:15:17,041 --> 00:15:20,711  
Je suis du genre complexe.  
S'il est avec Quell, il faut la trouver.

208

00:15:20,794 --> 00:15:23,839  
Il n'y a pas que lui,  
toute son unité est là.

209

00:15:24,214 --> 00:15:26,884  
Il nous faut du renfort.  
Tu as prévenu Kemp ?

210

00:15:30,846 --> 00:15:31,680  
J'ai essayé.

211

00:15:36,226 --> 00:15:38,938  
La charge est foutue. Impossible à dire.

212

00:15:40,689 --> 00:15:42,358  
La cavalerie, on s'en tape.

213

00:15:42,483 --> 00:15:44,109  
- Éliminons-les.  
- Comment ?

214

00:15:44,193 --> 00:15:48,489

Tu n'es pas en grande forme  
et on n'a aucune arme.

215

00:15:48,572 --> 00:15:50,115  
C'est nous, les armes.

216

00:15:51,075 --> 00:15:52,368  
Qu'est-ce qu'il raconte ?

217

00:15:58,749 --> 00:15:59,667  
Merci.

218

00:16:03,212 --> 00:16:04,546  
C'est profond ?

219

00:16:05,214 --> 00:16:06,924  
Plus que le puits de Tommy Shae.

220

00:16:09,468 --> 00:16:12,304  
- Comment le connais-tu ?  
- Tu m'as parlé de lui.

221

00:16:13,097 --> 00:16:14,056  
Tu te souviens ?

222

00:16:14,682 --> 00:16:17,434  
Enfant, tu te cachais  
dans son puits asséché,

223

00:16:19,353 --> 00:16:21,772  
le temps que passe la colère de ton père.

224

00:16:23,565 --> 00:16:24,942  
J'y restais des heures.

225

00:16:26,443 --> 00:16:28,612  
Tu as toujours su attendre ton tour,

226

00:16:29,530 --> 00:16:31,115  
mieux encore que moi.

227

00:16:32,408 --> 00:16:34,368  
Ça fait de la peine de t'imaginer  
comme ça.

228

00:16:36,120 --> 00:16:39,081  
- Peu importe, j'ai survécu.  
- Si, c'est important.

229

00:16:40,290 --> 00:16:44,128  
Ta souffrance t'a permis de percevoir  
la souffrance autour de toi.

230

00:16:45,838 --> 00:16:47,506  
C'est ce qui t'a mené à moi.

231

00:16:51,802 --> 00:16:54,054  
Les Impacteurs sont près de la grotte.

232

00:16:54,346 --> 00:16:55,389  
On y est presque.

233

00:16:55,973 --> 00:16:58,475  
Pirate leurs caméras  
et passe le flux en boucle.

234

00:16:58,559 --> 00:17:01,311  
Je peux,  
mais ils finiront par s'en apercevoir.

235

00:17:01,395 --> 00:17:03,147  
Alors il faudra faire vite.

236

00:17:10,779 --> 00:17:12,239  
Détendez-vous, Carrera.

237

00:17:12,781 --> 00:17:15,117  
Vous risquez de vous faire éclater  
quelque chose.

238

00:17:16,243 --> 00:17:20,080  
Il n'y a pas pire que de sous-estimer  
son ennemi, gouverneure.

239

00:17:20,914 --> 00:17:22,332  
J'en sais quelque chose.

240

00:18:09,379 --> 00:18:10,756  
Nous voilà quittes.

241

00:18:14,718 --> 00:18:16,220  
T'es sûre que c'est ici ?

242

00:18:18,430 --> 00:18:21,517  
La meilleure cachette,  
c'est le lieu le plus évident.

243

00:18:21,975 --> 00:18:24,103  
On n'observe pas de près  
ce qui est évident.

244

00:18:25,562 --> 00:18:28,607  
En entrant ici, que vois-tu en premier ?

245

00:18:29,691 --> 00:18:30,943  
Un Brin-de-chant.

246

00:18:33,904 --> 00:18:36,323  
Cet arbre remonte à l'époque des Anciens.

247

00:18:37,574 --> 00:18:38,575  
C'est un témoin.

248

00:18:40,494 --> 00:18:42,287  
Il contient nombre de secrets.

249

00:19:34,965 --> 00:19:35,883  
Dites-moi,

250

00:19:37,384 --> 00:19:38,969  
qu'est-ce qui vous gêne le plus,

251

00:19:39,052 --> 00:19:42,681  
qu'une Harlan vous donne des ordres  
ou que vous y obéissiez ?

252

00:19:42,764 --> 00:19:46,894  
Je préfère un supérieur qui a gagné  
son titre, sans en avoir hérité.

253

00:19:47,519 --> 00:19:50,814  
Le pouvoir ne se gagne pas. Il se prend.

254

00:19:52,232 --> 00:19:55,402  
Tant que vous ne l'aurez pas compris,  
vous manquerez de recul.

255

00:19:55,903 --> 00:19:56,862  
D'ailleurs,

256

00:19:57,446 --> 00:19:59,865  
entraînez-vous les Impacteurs  
à rester immobile

257

00:20:00,490 --> 00:20:01,617  
ou sont-ils morts ?

258

00:20:03,160 --> 00:20:04,578  
Les flux sont en boucle.

259

00:20:04,661 --> 00:20:06,830  
Impacteurs, au rapport. Vous me recevez ?

260

00:20:20,344 --> 00:20:22,221  
On les a. Autorisation de tuer ?

261

00:20:22,679 --> 00:20:23,722  
Accordée.

262

00:20:39,112 --> 00:20:40,447  
Takeshi Kovacs, je présume.

263

00:20:41,031 --> 00:20:43,951  
Superbe entrée. Très spectaculaire.

264

00:20:44,785 --> 00:20:46,328

Vous avez eu le signal ?

265

00:20:46,703 --> 00:20:48,455  
On est venus dès qu'on l'a reçu.

266

00:20:49,039 --> 00:20:50,415  
Rassemblez leurs armes.

267

00:20:56,755 --> 00:20:57,923  
C'est Joshua Kemp.

268

00:21:00,217 --> 00:21:03,136  
Tue-la et file.  
Les Impacteurs ont été pris en embuscade.

269

00:21:04,054 --> 00:21:06,223  
Bouge et tu auras creusé ta propre tombe.

270

00:21:07,057 --> 00:21:08,892  
Vous avez quelqu'un avec Falconer ?

271

00:21:09,059 --> 00:21:11,728  
Je répète. Achève-la et quitte les lieux.

272

00:21:11,812 --> 00:21:13,730  
Il n'y a aucune arme, pas vrai ?

273

00:21:14,690 --> 00:21:16,608  
Je n'ai eu qu'à te regarder dans les yeux.

274

00:21:18,193 --> 00:21:19,987  
Tu es Takeshi Kovacs,

275

00:21:21,196 --> 00:21:24,658  
mais pas mon Takeshi Kovacs.

276

00:21:45,345 --> 00:21:47,597  
Tu fais mine d'être un des monstres.

277

00:22:01,737 --> 00:22:02,654  
Je dérange ?

278

00:22:05,115 --> 00:22:07,784

- C'est toi ?

- Je t'avais prévenue : complexe.

279

00:22:10,662 --> 00:22:13,123

Quellcrist Falconer, Joshua Kemp.

280

00:22:13,749 --> 00:22:15,000

J'ai entendu parler de toi.

281

00:22:17,878 --> 00:22:21,048

- Qu'est-ce que vous foutez ?

- Comprenez ma méfiance.

282

00:22:21,131 --> 00:22:23,717

Mes ennemis utiliseraient  
ton visage contre moi.

283

00:22:24,926 --> 00:22:26,428

Je dois être sûr de ton identité.

284

00:22:28,013 --> 00:22:29,264

Qui est là-dedans ?

285

00:22:29,765 --> 00:22:32,559

Une ressource que j'ai fait venir.

Il connaît bien Kovacs.

286

00:22:32,642 --> 00:22:34,936

Kovacs, qui n'est pas mort,

287

00:22:35,020 --> 00:22:38,440

qui a désormais rejoint

la rébellion de Kemp avec Falconer ?

288

00:22:39,191 --> 00:22:42,694

Dites au capitaine Veutin

d'envoyer une unité à Stronghold.

289

00:22:42,778 --> 00:22:45,864

Ce ne sont pas des prisonniers



pour vos soldats de seconde zone.

290

00:22:45,947 --> 00:22:48,700

- Mon homme s'en charge.

- Il est menotté.

291

00:22:48,784 --> 00:22:50,786

Il s'est sorti de bien pire.

292

00:22:52,287 --> 00:22:56,833

J'ignore à quel jeu vous jouez, colonel,  
mais quel qu'il soit, il est fini.

293

00:23:05,884 --> 00:23:08,095

Dites à Kemp qu'il commet une erreur.

294

00:23:08,720 --> 00:23:09,846

Tu lui diras toi-même

295

00:23:10,931 --> 00:23:12,682

après la Confirmation.

296

00:23:13,892 --> 00:23:15,644

La Confirmation ?

297

00:23:15,727 --> 00:23:17,187

Un rituel de Diplo

298

00:23:17,270 --> 00:23:20,190

pour prouver qui tu es,  
quelle que soit ton enveloppe.

299

00:23:20,273 --> 00:23:22,734

Si elle est celle qu'elle prétend,  
tout ira bien.

300

00:23:22,818 --> 00:23:24,611

Elle a passé des siècles en suspension.

301

00:23:25,028 --> 00:23:26,405

Et si elle échoue ?

302

00:23:27,030 --> 00:23:27,864  
Vous êtes morts.

303

00:23:29,741 --> 00:23:30,575  
Génial...

304

00:23:32,619 --> 00:23:33,912  
Laisse-moi deviner...

305

00:23:34,204 --> 00:23:37,124  
Tu pensais diriger  
l'opération et elle t'a eu ?

306

00:23:37,666 --> 00:23:38,875  
Elle ne m'a pas tué.

307

00:23:39,709 --> 00:23:42,254  
Elle devait être attachée à ce visage.

308

00:23:56,017 --> 00:23:57,394  
Tu connais le principe.

309

00:23:59,771 --> 00:24:02,065  
Je pose les questions et tu y réponds,

310

00:24:03,191 --> 00:24:05,902  
sans mentir et sans hésiter.

311

00:24:17,581 --> 00:24:21,376  
Tu as combattu la prolongation de la vie  
au-delà de ses limites naturelles.

312

00:24:23,295 --> 00:24:27,048  
Te voici pourtant,  
après des centaines d'années.

313

00:24:27,132 --> 00:24:29,009  
Comment justifie-tu ton hypocrisie...

314

00:24:34,389 --> 00:24:36,266  
L'hypocrisie implique d'avoir le choix.

315

00:24:36,808 --> 00:24:38,435  
J'ai été ranimée contre mon gré,

316

00:24:39,519 --> 00:24:40,854  
mais je suis un Diplo.

317

00:24:42,063 --> 00:24:43,732  
Je prends ce qui est offert.

318

00:24:44,524 --> 00:24:47,861  
- Et le détecteur de mensonges ?  
- C'est inutile sur un Diplo.

319

00:24:48,236 --> 00:24:50,655  
Quell enseignait le contrôle  
de l'esprit et du corps.

320

00:24:50,739 --> 00:24:51,823  
Ils testent les deux.

321

00:24:51,907 --> 00:24:53,700  
Quellcrist n'est pas ton vrai nom.

322

00:24:53,783 --> 00:24:56,286  
Tu l'as pris pour combattre  
le Protectorat.

323

00:24:56,369 --> 00:24:59,039  
C'est écrit  
dans tous les livres d'histoire.

324

00:24:59,122 --> 00:25:01,082  
Ils n'expliquent pas son origine.

325

00:25:01,166 --> 00:25:05,378  
Je me suis donné le nom  
d'une algue commune sur Harlan.

326

00:25:06,880 --> 00:25:09,883  
Dans un environnement hostile,  
elle se change en poussière.

327

00:25:17,974 --> 00:25:21,353  
Mais une goutte d'eau suffit  
à ce qu'elle repousse au centuple.

328

00:25:21,853 --> 00:25:25,023  
Je voulais que cette révolution  
ne puisse être tuée,

329

00:25:25,106 --> 00:25:27,943  
que cette rébellion ressurgisse  
encore et encore.

330

00:25:28,193 --> 00:25:31,863  
Ils me croyaient morte,  
mais je n'étais que desséchée.

331

00:25:32,447 --> 00:25:35,825  
J'ai trouvé mon eau au bord du lac

332

00:25:36,493 --> 00:25:39,955  
et soudain, j'étais de nouveau moi-même.

333

00:25:42,123 --> 00:25:43,250  
Ça a marché.

334

00:25:46,962 --> 00:25:49,589  
Pose-moi la question  
qui te brûle les lèvres.

335

00:25:51,550 --> 00:25:53,760  
Interroge-moi sur Marshall Kemp.

336

00:25:53,843 --> 00:25:56,263  
- Que sais-tu de lui ?  
- C'était un fermier.

337

00:25:57,305 --> 00:25:58,807  
Il nous donnait à manger.

338

00:25:59,849 --> 00:26:02,561  
Le Protectorat l'a fait arrêter

comme collaborateur.

339

00:26:03,353 --> 00:26:07,440  
Quand il a refusé de trahir les Diplos,  
ils se sont tournés vers sa fille

340

00:26:08,775 --> 00:26:12,153  
pour la menacer de mort,  
mais ils ne l'ont jamais trouvée.

341

00:26:13,697 --> 00:26:14,656  
Pourquoi ?

342

00:26:17,033 --> 00:26:18,076  
Je l'ai protégée.

343

00:26:19,619 --> 00:26:24,291  
Les enfants ne doivent pas servir  
d'instruments de guerre.

344

00:26:31,214 --> 00:26:33,300  
Cette histoire est un secret de famille.

345

00:26:37,470 --> 00:26:38,888  
Tu ne peux pas la connaître...

346

00:26:40,348 --> 00:26:41,308  
à moins que...

347

00:26:42,225 --> 00:26:46,563  
J'ai l'honneur de t'accueillir de nouveau  
au sein de l'Insurrection.

348

00:27:08,793 --> 00:27:10,629  
Désolée de t'avoir ligotée.

349

00:27:12,505 --> 00:27:13,632  
Et moi, alors ?

350

00:27:13,715 --> 00:27:15,216  
J'obéis à Falconer.

351

00:27:15,300 --> 00:27:16,926  
Elle n'a rien dit sur toi.

352

00:27:34,861 --> 00:27:37,739  
- On a beaucoup à se dire.  
- Je dois te mettre au courant.

353

00:27:39,032 --> 00:27:40,950  
Tu n'arrives pas à la quitter des yeux.

354

00:27:42,994 --> 00:27:44,162  
C'est ma mission.

355

00:27:44,829 --> 00:27:45,872  
La mienne aussi.

356

00:27:48,625 --> 00:27:50,043  
Au moins, je suis cohérent.

357

00:27:52,921 --> 00:27:54,255  
On n'a rien en commun.

358

00:27:56,800 --> 00:27:59,302  
Je me rappelle ce que c'était d'être toi.

359

00:27:59,928 --> 00:28:01,846  
Le prodige des C-TAC,

360

00:28:01,930 --> 00:28:05,767  
impatient de mener la prochaine bataille,  
l'exaltation du combat.

361

00:28:06,976 --> 00:28:09,854  
Mais rien ne vaut  
les éloges qui suivent, non ?

362

00:28:10,689 --> 00:28:12,107  
"Bien joué, soldat.

363

00:28:12,399 --> 00:28:13,525  
Mission accomplie."

364

00:28:14,275 --> 00:28:15,985  
Je marchais à fond dedans.

365

00:28:17,862 --> 00:28:19,322  
Il t'appelle toujours "fiston" ?

366

00:28:19,406 --> 00:28:20,990  
Ne te laisse pas provoquer.

367

00:28:21,074 --> 00:28:23,243  
C'est l'occasion de te libérer.

368

00:28:25,704 --> 00:28:27,914  
Il est en train d'écouter, pas vrai ?

369

00:28:28,748 --> 00:28:31,835  
Gros malin, tu penses pouvoir  
me retourner la tête.

370

00:28:33,128 --> 00:28:35,630  
Il a fait du bon boulot, Jaeger,

371

00:28:36,381 --> 00:28:38,800  
il a tiré un garçon brisé  
d'une situation atroce,

372

00:28:38,883 --> 00:28:42,512  
il lui a donné un flingue  
et l'a félicité à chaque fois qu'il tuait.

373

00:28:42,595 --> 00:28:45,515  
Si le garçon prend ça pour de l'amour,  
tant mieux.

374

00:28:47,058 --> 00:28:47,892  
Après tout,

375

00:28:48,393 --> 00:28:51,563  
vu comme notre père nous traitait,  
comment faire la différence ?

376

00:28:52,188 --> 00:28:53,857  
Parce qu'elle vaut mieux ?

377

00:28:54,524 --> 00:28:58,153  
Elle ne me ment pas.  
Elle ne me demande pas de me mentir.

378

00:29:00,780 --> 00:29:03,366  
Le Protectorat protège.

379

00:29:05,660 --> 00:29:07,787  
Tu nous l'as inculqué, Jaeger, non ?

380

00:29:09,998 --> 00:29:12,542  
J'ai fait de tels efforts pour y croire.

381

00:29:14,335 --> 00:29:16,796  
Je rêvais de Reileen,

382

00:29:17,422 --> 00:29:19,132  
de la famille qu'elle aurait,

383

00:29:20,175 --> 00:29:21,968  
de la personne qu'elle serait.

384

00:29:23,011 --> 00:29:26,598  
Mais avant même de savoir  
qu'ils l'avaient vendue aux Yakuza,

385

00:29:27,515 --> 00:29:29,225  
une partie de moi le savait.

386

00:29:30,435 --> 00:29:31,686  
Tu le sais aussi.

387

00:29:32,854 --> 00:29:33,980  
Et lui aussi.

388

00:29:35,857 --> 00:29:39,360  
Le Protectorat ne protège jamais  
que lui-même.



389

00:29:39,444 --> 00:29:41,196

Rei l'a bien prouvé.

390

00:29:41,279 --> 00:29:43,531

Il déforme les faits.

391

00:29:43,615 --> 00:29:48,745

Qu'importe qui elle est devenue,  
je ne lui aurais jamais fait de mal.

392

00:29:49,162 --> 00:29:51,080

Tu n'as pas vu ce que j'ai vu.

393

00:29:51,164 --> 00:29:54,250

Présente ça comme tu veux.

Rien ne justifie tes actes.

394

00:29:54,334 --> 00:29:58,379

- Quel genre d'homme tue sa propre sœur ?

- Le même qui tue son père.

395

00:29:59,339 --> 00:30:00,757

Elle devait le savoir.

396

00:30:03,635 --> 00:30:05,887

On est peut-être différents, en fait.

397

00:30:07,722 --> 00:30:09,599

Je n'ai jamais eu peur de la vérité.

398

00:30:10,225 --> 00:30:12,101

Ça suffit, ces conneries sentimentales !

399

00:30:12,936 --> 00:30:14,187

Écoute-moi, soldat...

400

00:30:21,945 --> 00:30:22,779

Raconte-moi.

401

00:30:32,539 --> 00:30:33,498

On s'est battus.

402

00:30:34,707 --> 00:30:35,708

Tu le sais déjà.

403

00:30:37,335 --> 00:30:39,671

Mais elle ne cherchait pas à me tuer.

404

00:30:43,383 --> 00:30:45,885

Elle aurait pu faire un million de choses.

405

00:30:47,136 --> 00:30:49,305

Se défendre, marchander...

406

00:30:50,390 --> 00:30:51,850

Prendre l'arme...

407

00:30:51,933 --> 00:30:52,851

Vas-y.

408

00:30:53,393 --> 00:30:54,227

Fais-le.

409

00:30:56,855 --> 00:30:58,356

Je n'abandonnerai jamais.

410

00:31:00,400 --> 00:31:01,359

J'ai compris.

411

00:31:07,866 --> 00:31:09,701

Elle voulait que tu le fasses ?

412

00:31:15,290 --> 00:31:16,708

Je le crois.

413

00:31:18,793 --> 00:31:21,754

C'est moi qui ai tiré sur la détente,

414

00:31:24,090 --> 00:31:26,843

mais son sort était joué bien avant ça.

415

00:31:29,137 --> 00:31:33,057  
Dès l'instant où j'ai laissé Jaeger  
m'enrôler dans les C-TAC

416

00:31:33,474 --> 00:31:36,019  
en comptant sur lui pour s'occuper d'elle.

417

00:31:37,437 --> 00:31:39,022  
C'était notre erreur.

418

00:31:40,189 --> 00:31:42,734  
C'est nous qui avons tout déclenché.

419

00:31:43,526 --> 00:31:44,777  
À partir de là,

420

00:31:45,194 --> 00:31:48,823  
les jours de Rei étaient comptés.

421

00:32:09,510 --> 00:32:13,056  
- Qu'est-il arrivé à votre homme ?  
- Je l'ai perdu.

422

00:32:16,517 --> 00:32:18,478  
Affichez l'unité de Veutin.

423

00:32:31,699 --> 00:32:32,825  
Commandant Kemp.

424

00:32:33,785 --> 00:32:35,411  
J'ai une question.

425

00:32:35,495 --> 00:32:36,412  
Allez-y.

426

00:32:38,915 --> 00:32:42,418  
- Reconnaissez-vous cet homme ?  
- Non. Je devrais ?

427

00:32:45,380 --> 00:32:47,715  
Anil Imani. Mon frère.

428

00:32:48,633 --> 00:32:50,718  
Disparu en mission pour vous.

429

00:32:55,098 --> 00:32:59,519  
Désolé. C'est une grande guerre.  
Je ne connais pas tous les soldats.

430

00:33:00,061 --> 00:33:01,980  
Il est peut-être sur le terrain.

431

00:33:02,188 --> 00:33:05,692  
Je vais faire circuler son portrait,  
nous verrons ce qu'il en est.

432

00:33:08,152 --> 00:33:11,572  
Nombre de familles ont subi  
les atrocités du Protectorat.

433

00:33:14,784 --> 00:33:15,868  
Que faites-vous ?

434

00:33:18,830 --> 00:33:21,582  
Mes bobines...

435

00:33:22,583 --> 00:33:24,377  
sont sensibles quand elles sont à plat.

436

00:33:24,460 --> 00:33:26,963  
Je peux utiliser  
le chargeur de votre émetteur ?

437

00:33:28,172 --> 00:33:29,007  
Oui.

438

00:33:31,050 --> 00:33:32,051  
Tenez.

439

00:33:47,191 --> 00:33:48,317  
RÉSEAU INDISPONIBLE

440

00:33:56,492 --> 00:33:58,786  
- Tu as contacté la base ?  
- On doit attendre.

441  
00:33:58,870 --> 00:34:01,039  
Un satellite du Protectorat  
va nous survoler.

442  
00:34:01,122 --> 00:34:02,832  
Il repérerait nos mouvements.

443  
00:34:02,915 --> 00:34:05,251  
- Il passe quand ?  
- Dans une ou deux heures.

444  
00:34:05,334 --> 00:34:09,714  
On ne vainc jamais sans risque.  
Si on part maintenant, on a une chance.

445  
00:34:09,797 --> 00:34:13,509  
Cette grotte est défendable,  
surtout avec ton arme.

446  
00:34:14,802 --> 00:34:17,221  
- Mon arme ?  
- Ce que tu as utilisé contre les Maths.

447  
00:34:18,264 --> 00:34:19,932  
Tu comptes me la cacher ?

448  
00:34:23,269 --> 00:34:25,897  
Que tout le monde se rassemble.  
Équipez-vous.

449  
00:34:26,355 --> 00:34:27,982  
On part quand je l'ordonne.

450  
00:34:29,192 --> 00:34:31,110  
Bien sûr. C'est toi qui décides.

451  
00:34:33,696 --> 00:34:36,908  
- Il faut qu'on parle.  
- Navrée pour tout à l'heure.

452

00:34:39,452 --> 00:34:40,870

Quand je t'ai touchée.

453

00:34:42,538 --> 00:34:45,541

Je revenais enfin à moi,  
je ne pouvais pas te laisser m'arrêter.

454

00:34:47,168 --> 00:34:48,002

Merci.

455

00:34:50,338 --> 00:34:51,798

Il ne s'agit pas de ça.

456

00:34:53,674 --> 00:34:54,550

C'est Kemp.

457

00:34:56,177 --> 00:34:58,721

J'ai vérifié l'historique de notre balise.

458

00:34:58,805 --> 00:35:02,016

Kovacs n'a pas réussi à transmettre  
les coordonnées.

459

00:35:02,642 --> 00:35:05,770

Kemp n'a rien reçu.  
Comment nous a-t-il trouvés ?

460

00:35:06,854 --> 00:35:10,066

Il prétend ne jamais avoir rencontré Anil.

461

00:35:12,527 --> 00:35:15,822

Alors pourquoi porte-t-il  
sa putain de pile au cou ?

462

00:35:23,287 --> 00:35:24,831

Égalisons les chances.

463

00:35:37,802 --> 00:35:39,887

Tu ne veux pas laisser passer  
le satellite ?

464

00:35:42,515 --> 00:35:43,599  
Combien de temps ?

465

00:35:43,891 --> 00:35:47,103  
- Encore quelques heures.  
- Depuis combien de temps as-tu trahi ?

466

00:35:50,356 --> 00:35:51,691  
De quoi tu parles ?

467

00:35:51,774 --> 00:35:54,902  
Tu sais comment ça marche.  
Je pose les questions, tu y réponds.

468

00:35:55,403 --> 00:35:57,280  
La vérité est ta seule protection.

469

00:35:57,738 --> 00:35:59,157  
Pour qui tu travailles ?

470

00:36:02,076 --> 00:36:04,579  
La guerre repose toujours  
sur la tromperie.

471

00:36:05,538 --> 00:36:06,664  
C'est bien de toi ?

472

00:36:09,000 --> 00:36:12,211  
Je me suis trompé,  
ce n'est pas la vraie Falconer.

473

00:36:12,628 --> 00:36:14,463  
Exécutez-la sur-le-champ !

474

00:36:24,891 --> 00:36:29,312  
- Tu n'es pas un révolutionnaire.  
- Parce qu'il n'y a pas de révolution.

475

00:36:30,438 --> 00:36:32,440  
Pour quoi ton peuple est-il mort ?

476

00:36:32,773 --> 00:36:36,986  
Pour la piétaille tout ça paraît réel.  
Ce n'est qu'une comédie violente.

477  
00:36:37,403 --> 00:36:38,654  
L'histoire est déjà écrite.

478  
00:36:39,113 --> 00:36:41,157  
Tu as promis de m'épargner  
si je disais vrai.

479  
00:36:41,240 --> 00:36:42,783  
Moi je n'ai rien promis !

480  
00:36:45,119 --> 00:36:47,538  
C'est l'emblème de ma famille.

481  
00:36:48,247 --> 00:36:50,499  
C'est le THD de mon frère.

482  
00:36:50,583 --> 00:36:53,628  
Ton frère s'est fait tuer,  
tout comme ton...

483  
00:36:55,129 --> 00:36:58,966  
Il nous le faut vivant  
pour prouver que cette guerre est fausse.

484  
00:36:59,050 --> 00:37:03,012  
Trop tard. Il n'y a pas de satellite.  
C'est le Protectorat qui arrive.

485  
00:37:03,095 --> 00:37:05,723  
Attache-le  
et rassemble les armes que tu peux porter.

486  
00:37:05,806 --> 00:37:07,850  
On peut rejoindre  
le défilé de l'autre côté.

487  
00:37:07,934 --> 00:37:09,477  
- Et lui ?  
- À lui de choisir.



488

00:37:10,603 --> 00:37:11,979  
On peut lui faire confiance ?

489

00:37:13,356 --> 00:37:14,398  
C'est encore toi.

490

00:37:22,156 --> 00:37:23,115  
- Par ici.  
- Attendez.

491

00:37:24,909 --> 00:37:26,118  
Oh, merde.

492

00:37:28,246 --> 00:37:29,372  
Cible atteinte.

493

00:37:30,331 --> 00:37:31,499  
C'est bien qui je crois ?

494

00:37:36,754 --> 00:37:38,130  
Ne tirez pas.

495

00:37:38,422 --> 00:37:39,298  
Je suis avec vous !

496

00:37:39,674 --> 00:37:40,549  
Arrêtez-vous.

497

00:37:41,801 --> 00:37:43,177  
Kemp était votre homme.

498

00:37:44,345 --> 00:37:47,390  
Voilà comment il a trouvé mon unité.  
Vous leur avez dit.

499

00:37:50,476 --> 00:37:52,937  
- Kovacs.  
- Il se passe quelque chose.

500

00:37:53,020 --> 00:37:54,230

Appelez Danica Harlan.

501

00:37:54,313 --> 00:37:57,358  
- Elle vous dira que je suis avec elle.  
- Veutin, faites-le taire.

502

00:38:05,074 --> 00:38:09,453  
La guerre, le cessez-le-feu,  
vous avez tout mis en scène.

503

00:38:09,787 --> 00:38:11,122  
C'est de la trahison.

504

00:38:11,205 --> 00:38:12,915  
Le Protectorat vous limogera.

505

00:38:13,207 --> 00:38:14,125  
Comment ?

506

00:38:15,126 --> 00:38:16,335  
La planète est isolée.

507

00:38:16,752 --> 00:38:17,586  
Arrêtez-le.

508

00:38:22,341 --> 00:38:23,551  
C'est inacceptable.

509

00:38:23,634 --> 00:38:26,554  
Vous n'avez aucune raison de m'arrêter.

510

00:38:28,514 --> 00:38:31,392  
Votre ressource porte  
l'enveloppe de naissance du Diplo.

511

00:38:31,475 --> 00:38:33,477  
C'est passible de la peine capitale.

512

00:38:33,561 --> 00:38:35,438  
J'ai tout ce qu'il me faut.

513

00:38:46,574 --> 00:38:47,408  
Couvrez-la !

514  
00:38:56,250 --> 00:38:57,752  
C'est plus fort que moi !



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.